

駆動方式（機種設定）の確認

Checking/Selecting the AT/KS/KH device

Kontrollieren/Auswählen der AT/KS/KH-Einrichtung

安全上のご注意


Safety precautions

Sicherheitshinweise

注意喚起シンボルとシグナル用語

Symbols, signs and/or signal words which attract users' attention
Symbole, Zeichen und Signalwörter, welche die Aufmerksamkeit des Bedieners auf gewisse Punkte lenken sollen.

⚠️ 注意 / CAUTION / VORSICHT



注意
CAUTION
VORSICHT

誤った取り扱いをしたときに、軽傷または中程度の傷害および物的損害のみの発生が想定される場合。
Indicates a possible mistakes that could result in injury or damage.
Hinweis auf mögliche Fehler, die Verletzungen bzw. Beschädigungen der Maschine/Einrichtung zur Folge heben könnten.

⚠️ ミシンの電源投入中に作業を行う時は、ミシンの不意の動き、または使用中の誤動作による危険を防止するため安全作業手順を定めて遵守してください。

⚠️ Be careful when you perform these procedures with the power on. To prevent accidents due to the unexpected start of the machine and user's misoperation, consider the procedures for safety and follow them.

⚠️ Schließen Sie das Massekabel ordnungsgemäß an der bezeichneten Stelle an. Andernfalls besteht bei Berührung des Motors bzw. der Maschine die Gefahr eines elektrischen Schlags. Auch können dadurch Störungen beim Betrieb auftreten.

モードの設定は、各部品の取り付け、コードの配線およびエア配管を終えてから行ってください。
工場出荷時において、モードはAT2です。

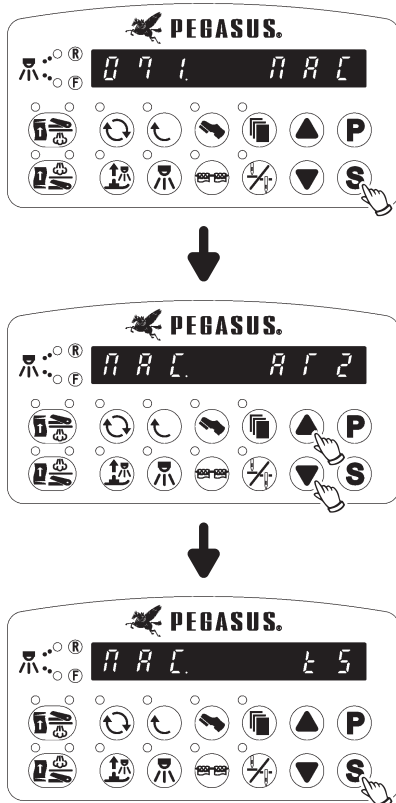
Before setting the mode, attach each part, then connect each wire and the air lines.
The factory set mode is AT2.

Vor Einstellung des Modus befestigen Sie jedes einzelne Teil, dann schließen Sie jeden einzelnen Draht und die Druckluftleitungen an. Die Werkseinstellung für den Modus ist AT2.

- 「S」を押しながら電源スイッチをONにしてください。
画面上に「071.MAC」と表示されます。
- 「S」キーを押してください。今現在設定されているモードが表示されます。
- 増キー或いは減キーを押して、ご使用のモードに変更してください。モードの詳細は以下の通りです。
- 変更後、「S」キーを押してください。設定が完了し、初期画面に戻ります。
(表示画面ではKS/KHモードに変更)

- Turn on the power while pressing the "S" key.
"071.MAC" appears on the display screen.
- Press the key "S".
The mode set at the present time is shown.
- Change the mode as required by pressing the "INC." or "DEC." key.
The modes that are available are as follows.
- After the adjustment above is made, press the key "S." The setting is completed, and initial display is shown.
(On the display screen, change to the KS/KH mode.)

- Schalten Sie die Energiezufuhr ein, während Sie den Knopf „S“ drücken.
„071.MAC“ erscheint auf dem Displaybildschirm.
- Drücken Sie die Taste „S“.
Der aktuell eingestellte Modus wird jetzt angezeigt.
- Ein Modus kann durch Drücken der Taste aufwärts „INC.“ oder Taste abwärts „DEC.“ eingestellt werden.
Die verfügbaren Modi sind wie folgt:
- Nach Durchführung der oben genannten Einstellung drücken Sie die Taste „S“.
Die Einstellung ist beendet und das Anfangsdisplay wird angezeigt.
(Wechseln Sie auf dem Displaybildschirm zum KS/KH Modus).



モード Mode Modus		適用 Application Einsatz als
AT2	AT2	自動テープカッタ (AT6F, AT8F) Automatic tape cutter (AT6F, AT8F) Automatischer Bandschneider (AT6F, AT8F)
AT3	AT3	使用しません Not in use Nicht belegt
KS/KH	KS/KH	横吸い込み式チェーンカッタ (KS8B, KS8C) 下吸い込み式チェーンカッタ (KH8B, KH8C) Vertical type vacuum chain cutter (KS8B, KS8C) Flat type vacuum chain cutter (KH8B, KH8C) Vertikale Vakuump-Kettentrenner (KS8B, KS8C) Flacher Vakuump-Kettentrenner (KH8B, KH8C)

Contrôle / Sélection du dispositif AT/KS/KH
 Chequeo / Selección del dispositivo AT/KS/KH
 驱动方式（机种设定）的变更方法

Consignes de sécurité

Symboles, signes et mots devant éveiller l'attention de l'opérateur sur certains points.

Símbolos, signos y palabras de signos, que deberán llamar la atención del operario sobre ciertos puntos.

提醒注意的标记以及报警用语



AVERTISSEMENT
PRECAUCIÓN
注意

Erreurs de manipulation pouvant entraîner des blessures ou endommager la machine ou le dispositif


Indicación de posibles fallos que puedan causar lesiones o daños de la máquina/dispositivo.


操作有错等时，有可能受轻伤或中等伤害，或会发生损伤物质的危险。


Normas de seguridad

安全措施

AVERTISSEMENT / PRECAUCIÓN / 注意

 Travaillez avec précaution quand la machine est sous tension. Pour éviter les accidents dus au démarrage intempestif de la machine ou à de mauvaises manipulations, respectez les mesures de sécurité.

 Se recomienda tener mucho cuidado al trabajar con la máquina conectada. Observar las medidas de seguridad para evitar accidentes debido a marcha inesperada de la máquina o manejo incorrecto.

 在缝纫机接通电源的情况下进行作业时，为了防止缝纫机意外的转动，或者因操作错误而造成危险，请务必制定安全作业规程，并严格遵守。

Avant de régler le mode, fixez chaque pièce puis raccordez chaque câble et les conduites pneumatiques.
 Le mode réglé à l'usine est le AT2.

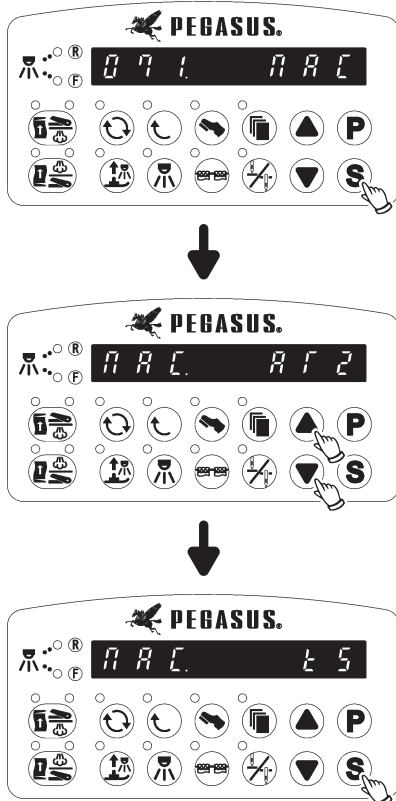
1. Mettez l'appareil sous tension en appuyant sur le bouton « S ». « 071. MAC » apparaît sur l'écran d'affichage.
2. Appuyer sur la touche « S ». Le mode réglé s'affiche.
3. Pour régler un mode, appuyez sur la touche vers le haut ou la touche vers le bas. Les modes disponibles sont les suivants.
4. Après que les ajustements ci dessus sont effectués, appuyez sur la touche « S ». Les réglages sont terminés et l'affichage initial est indiqué. (Sur l'écran, passez au mode KS/KH).

Antes de ajustar el modo, monte cada una de las piezas, luego, conecte cada uno de los alambres y las líneas de aire comprimido. El ajuste básico ex fábrica del modo es AT2.

1. Prenda la fuente de energía mientras pulsa el botón "S". "071. MAC" se visualiza en la pantalla del display.
2. Pulse la tecla "S". Entonces, se visualiza el modo actualmente seleccionado.
3. Cuando sea necesario, cambie el modo, pulsando la tecla subir "INC." o la tecla bajar "DEC.". Se dispone de los siguientes modos:
4. Después de efectuar este ajuste arriba indicado, pulse la tecla "S". Ahora, el ajuste ha terminado y se visualiza el display inicial. (En la pantalla del display, cambie al modo KS/KH).

请在各部件的安装、线路连接以及空气管路的连接作业完成之后再行模式设置。模式的出厂设置为AT2。

1. 按住“S”键并打开电源开关。画面显示为“071. MAC”。
2. 按下“S”键。显示当前模式的对应编号。
3. 按下加键/减键，变更您所使用的编号。对应的模式详细内容如下所示。
4. 调节完毕后，按下“S”键。设置结束，回到初始画面。（本显示画面为设置成KS/KH时的状态）



Mode Modo 模式		Application Para usar como 适用
AT2	AT2	Coupe-ruban automatique (AT6F, AT8F) Cortacintas automático (AT6F, AT8F) 自动切带装置 (AT6F, AT8F)
AT3	AT3	Non occupé Sin uso 不使用
KS/KH	KS	Coupe-chaînette avec aspiration et coupe verticales (KS8B, KS8C) Coupe-chaînette avec aspiration et coupe horizontales (KH8B, KH8C) Cortacadeneta vertical en vacío (KS8B, KS8C) Cortacadeneta plano en vacío (KH8B, KH8C) 横向吸入式链切器 (KS8B, KS8C) 下向吸入式链切器 (KH8B, KH8C)